

# 1 Ejemplar para el remitente - Exempleaire de l'expéditeur

Copy for sender

<p>1 Remitente (nombre, domicilio, país) Expéditeur (nom, adresse, pays) Sender (name, address, country)</p>		<p>CARTA DE PORTE INTERNACIONAL LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE</p> <p><b>CMR</b></p> <p>Ce Transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR).</p> <p>This carriage is subject, notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the international Carriage of goods by road (CMR).</p>	
<p>2 Consignatario (nombre, domicilio, país) Destinataire (nom, adresse, pays) Consignee (name, address, country)</p>		<p>16 Porteador (nombre, domicilio, país) Transporteur (nom, adresse, pays) Carrier (name, address, country)</p>	
<p>3 Lugar de entrega de la mercancía (lugar, país) Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays, date) Place of delivery of the goods (place, country)</p>		<p>17 Porteadores sucesivos (nombre, domicilio, país) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays) Successive carriers (name, address, country)</p>	
<p>4 Lugar y fecha de carga de la mercancía (lugar, país, fecha) Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date) Place and date of taking over the goods (place, country, date)</p>		<p>18 Reservas y observaciones del porteador Reserves et observations du transporteur Carrier's reservations and observations</p>	
<p>5 Documentos anexos Documents annexes Documents attached</p>			
<p>6 Marcas y números Marques et numéros Marks and Nos</p>	<p>7 Número de bultos Nombre des colis Number of Packages</p>	<p>8 Clase de embalaje Mode d'emballage Method of packing</p>	<p>9 Naturaleza de la mercancía Nature de la marchandise Nature of the goods</p>
		<p>10 No. estadístico No. statistique Statistical number</p>	<p>11 Peso bruto, kg. Poids brut, kg. Gross weight in kg.</p>
		<p>12 Volumen m³ Cubage m³ Volume in m³</p>	
<p>CARGADOS POR EL REMITENTE CHARGÉS CHEZ L'EXPÉDITEUR</p>		<p>REMITENTES AL REMITENTE REMISES À L'EXPÉDITEUR</p>	
<p>ENTREGADOS AL DESTINATARIO LIVRÉS AU DESTINATAIRE</p>		<p>DEVUELTOS POR EL DESTINATARIO RENDUS PAR LE DESTINATAIRE</p>	
<p>NO DEVUELTOS, A RECOGER NON RENDUS, À REPRENDRE</p>		<p>MERCANCÍAS PELIGROSAS TRANSPORTE CON TEMPERATURA CONTROLADA</p>	
<p>PALETS/PALETTES</p>		<p>SI NO (ADR*) CLASE</p>	
<p>Clase Class</p>		<p>Chiffre Number</p>	
<p>Lettre Letter</p>		<p>(ADR*) Documentos anexos y/o precisiones concretas:</p>	
<p>13 Instrucciones del remitente Instructions de l'expéditeur Sender's instructions</p>		<p>19 Estipulaciones particulares Conventions particulières Special agreements</p>	
<p>CARGA CHARGEMENT</p> <p>DOCUMENTO DE SEGUIMIENTO DOCUMENT DE SUIVI</p> <p>DESCARGA DECHARGEMENT</p> <p>LLEGADA / ARRIVÉE LE: a h. SALIDA / DÉPART LE: a h.</p> <p>PRESTACIONES ANEXAS / PRESTATIONS ANNEXES</p> <p>FECHA Y HORA DE LLEGADA AL LUGAR DE DESCARGA SOLICITADOS POR EL REMITENTE O SU REPRESENTANTE DATE ET HEURE D'ARRIVÉE AU LIEU DE DECHARGEMENT DEMANDEES PAR LE REMETTANT OU SON REPRESENTANT</p> <p>FIRMA Y SELLO DEL REMITENTE SIGNATURE ET CACHET DU REMETTANT</p> <p>EL / LE: a h.</p>		<p>20 A pagar por: To be paid by:</p> <p>Remitente Senders</p> <p>Moneda Currency</p> <p>Consignatario Consignee</p> <p>Precio del transporte: Carriage charges: Deductions: Líquido / Balance</p> <p>Suplementos Supplern. charges: Gastos accesorios: Other charges: TOTAL:</p>	
<p>14 Forma de pago Prescriptions d'affranchissement Instructions as to payment for carriage</p> <p>Porte pagado / Franco / Carriage paid</p> <p>Porte debido / Non franc / carriage forward</p>		<p>15 Reembolso / Remboursement / Cash on delivery</p>	
<p>21 Formalizado en Etabli à Established in</p> <p>a le on</p> <p>20</p>		<p>22</p> <p>23</p> <p>24 Recibo de la mercancía / Marchandises reçues / Goods received.</p> <p>Lugar Lieu Place</p> <p>a le on</p> <p>20</p>	
<p>Firma y sello del remitente Signature et timbre de l'expéditeur Signature and stamp of the sender</p>		<p>Firma y sello del transportista Signature et timbre du transporteur Signature and stamp of the carrier</p>	
<p>Firma y sello del consignatario Signature et timbre du destinataire Signature and stamp of the consignee</p>			

Los recuadros en líneas gruesas deben ser rellenados por el porteador.  
The spaces framed with heavy lines must be filled in by the carrier.

19-21-22

ambos inclusive y  
including and

1 - 15

A rellenar bajo la responsabilidad del remitente  
To be completed on the sender's responsibility

Mod. 15 CMR 14

En el caso de mercancías peligrosas, indicar además de la certificación correspondiente en la última línea del cuadro, la clase, la cifra y, en su caso, la letra.  
-En cas de marchandises dangereuses indiquer outre la certification éventuelle, à la dernière ligne du cadre, la classe, le chiffre et le cas échéant, la lettre.  
-In case of dangerous goods mention, besides the possible certification, on the last line of the column the particulars of the class, the number and the letter, if any.

PRESS KLAMER - TEL 977 296 533 - FAX 977 296 534



Carta de portes CMR continuo - 4 hojas